2 Meuble et bois ouvré

Vocabulaire du tournage du bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré

français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office
de la langue française

Québec

86-0206/

Vocabulaire du tournage du bois

Avec la collaboration de

Jacques Blanchette
et **Aurèle Poulin**
professeurs à l'atelier de tournage du Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré

et de
Pierre Macardier
professeur à l'école Boulle (Paris)

Premier tirage, juin 1985

Cette édition a été produite par la Direction générale des publications gouvernementales.

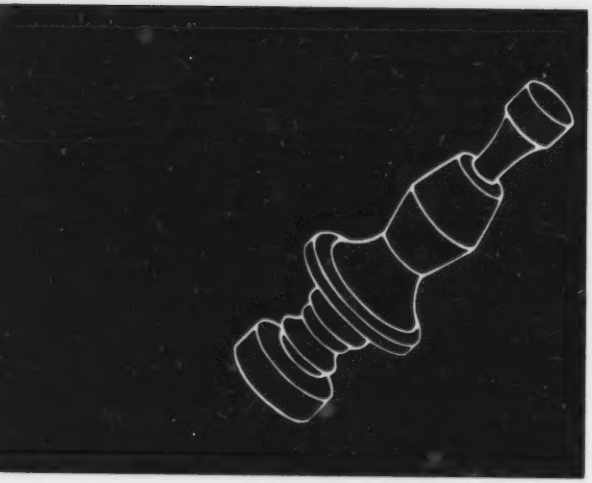
© Gouvernement du Québec, 1985
Dépôt légal – 2e trimestre 1985
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-09012-1

2 *Meuble et bois ouvré*

Vocabulaire du tournage du bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré



français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Remerciements

André Forest
directeur du Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré

Marlène Deveaux
terminologue en documentation

Denise Daoust-Blais
chef du Service de la recherche
sociolinguistique
Office de la langue française

Jean-Claude Gaumond
chef du Service des linguistes-conseils
Office de la langue française

Louise Smith
Secrétaire

Cet ouvrage a fait l'objet d'une
subvention de l'Office de la langue
française.

Avant-Propos

Le *Vocabulaire du tournage du bois* constitue un nouvel ouvrage d'une série consacrée à la terminologie du meuble et du travail du bois.

Fruit d'une subvention de l'Office de la langue française, ce vocabulaire a été entièrement préparé au Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré de Victoriaville, en collaboration avec les professeurs de l'atelier de tournage. On y retrouve tous les termes propres au tournage du bois. Chaque entrée numérotée comprend l'appellation française, son équivalent anglais, une définition et, au besoin, des renvois vers des mots connexes. Un lexique anglais-français complète ce vocabulaire.

Le tournage du bois, réalisé de façon artisanale ou effectué à l'échelle industrielle, recèle une multitude de termes techniques n'ayant jamais fait l'objet de recherches terminologiques. Les différents procédés de tournage, les variétés de tours manuels ou automatiques ainsi que leurs composantes, les outils de tournage, les formes de tournage, autant de domaines comportant une terminologie spécialisée. C'est pourquoi, en réalisant ce vocabulaire, nous espérons répondre aux attentes des tourneurs professionnels, des bricoleurs, des élèves des écoles techniques, des traducteurs et de tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin au travail du bois. Cet ouvrage entend leur fournir maints renseignements d'ordre linguistique ou technique. Loin de prétendre à l'exhaustivité, nous croyons néanmoins que ce vocabulaire constitue une étape importante vers la francisation de l'industrie du bois.

Reynald Binette

Guide d'utilisation

1. Les entrées françaises sont classées par ordre alphabétique. Elles sont formées de termes courants ou de néologismes. Lorsqu'un terme a plus d'un sens, il est accompagné d'un numéro 1, 2, si l'équivalent anglais est le même, sinon, le terme fait l'objet de deux entrées distinctes.

2. Catégories grammaticales

loc. adj	locution adjective
n f	nom féminin
n f pl	nom féminin pluriel
n m	nom masculin
n m pl	nom masculin pluriel
v	verbe

3. Domaine d'emploi
À chaque terme est attribué un domaine d'emploi. Certaines entrées sont inscrites sous le générique **tournage du bois**, soit parce que nous n'avons pu les placer dans l'arbre du domaine, soit parce que ces mots ne se limitent pas au tournage en particulier.

4. Synonyme français
Chacun des synonymes français fait l'objet d'une entrée qui, au moyen de la mention **Syn. de (synonyme de),** renvoie au terme principal comprenant les renseignements terminologiques. Il en va de même pour les variantes orthographiques.

5. Synonyme anglais
Les synonymes sont indiqués sous le terme anglais que nous avons jugé prépondérant.

6. Renvoi terminologique
La mention **V.a. (voir aussi)** renvoie à une entrée connexe que le lecteur peut consulter afin d'obtenir des renseignements supplémentaires sur un terme donné. Ces renvois sont réciproques.

7. Abréviations

Abrév.	abréviation
Syn.	synonyme
V.a.	voir aussi
V.o.	variante orthographique

Arbre du domaine

Procédé de tournage
Ensemble des opérations liées à la fabrication d'une pièce de bois tournée.

Tour à bois

Sorte de tour à bois : Ensemble des machines manuelles ou automatiques destinées au tournage du bois.

Organe de tour à bois : Chacune des composantes fixes ou mobiles servant au déplacement, au maintien ou à l'entraînement d'une pièce dans un tour à bois.

Outil de tournage du bois
Ensemble des instruments (couteaux, ciseaux, gouges, etc.) destinés au travail de dégrossissage, de découpage et de finition d'une pièce de bois dans un tour.

Profil de tournage
Ensemble des configurations produites par un travail de tournage sur une pièce de bois.

Vocabulaire

A

1. **alimentateur** n m
feeding device

Système composé d'un chargeur et de bras articulés, destiné à fournir les pièces au cours du tournage.
V.a. **chargeur**
☐ organe de tour à bois

2. **angle de dépouille** n m
rake

Portion de plan comprise entre le couteau et la pièce à tourner et rapportée en degrés.
☐ tournage du bois

3. **appui à ciseau** n m
Syn. de **porte-outil** (n° 140)

4. **appui d'angle** n m
porte-outil à angle n m
right angle tool rest

Dispositif à angle droit employé afin de soutenir l'outil lors du tournage des bords et des faces d'une pièce sans qu'il soit nécessaire d'en ajuster la base.
☐ organe de tour à bois

5. **appui double** n m
porte-outil double n m
double-post tool rest

Appui de 610 mm reposant sur deux montants et utilisé en vue du tournage des pièces longues.
☐ organe de tour à bois

6. **arbre porte-tête** n m
cutterhead arbor

Tube horizontal servant à maintenir les porte-outils et à leur imprimer un mouvement de rotation.
☐ organe de tour à bois

7. **astragale** n m
astragal

Moulure linéaire composée de perles.
☐ profil de tournage

8. **avance** n f
lead

Mesure du déplacement, en une révolution, de chacune des hélices d'une pièce tournée en spirale.
☐ tournage du bois

B

9. **baguette** n f
bead

Petite moulure de section ronde.
☐ profil de tournage

10. **banc** n m
bed

Partie d'un tour, généralement en fonte, servant à supporter, d'un côté, les organes de transmission, au centre, le chariot coulissant ou le porte-outil et, à l'autre extrémité, la poupée mobile (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

11. **bandelette** n f
Syn. de **listel**

12. **barre de chariotage** n f
feed rod

Tige tournante fixée le long du banc de

tour, mue par une boîte de vitesses à engrenages et servant à entraîner à main ou automatiquement les chariots.
☐ organe de tour à bois

13. barre de fixation du gabarit n f
pattern clamp template
Tige plate fixée au bâti, munie de boulons et servant à maintenir en place le gabarit durant le tournage.
☐ organe de tour à bois

14. barre de levage n f
lift bar
Dispositif actionné par un levier et servant à soulever le couteau et son support lors du retour du chariot.
☐ organe de tour à bois

15. barre porte-guillotine n f
knife bar
Longue tige de métal fixée au cadre et sur laquelle s'appuie la guillotine.
☐ organe de tour à bois

16. base de l'appui n f
Syn. de **support du porte-outil**

17. bâti n m
frame
Base sur laquelle repose le banc d'un tour (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

18. bec de corbin n m
bird's beak
Moulure très saillante à plusieurs courbures, qui imite le bec d'un corbeau.
☐ profil de tournage

19. bédane n m
Syn. de **ciseau à couper**

20. boudin n m
Syn. de **tore**

21. bras de centrage n m
picker finger ; centering arm
Pièce articulée, de forme allongée, servant à porter la pièce à tourner du chargeur au tour et à placer celle-ci de telle sorte que les pointes la piquent bien au centre.
☐ organe de tour à bois

22. bride de serrage du chariot n f
carriage locking clamp
Pièce de métal servant à maintenir le chariot sur ses glissières.
☐ organe de tour à bois

23. broche n f
spindle
Arbre équipé d'une poulie étagée, d'un nez de tour et d'une pointe, employé comme support de pièce (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

24. broche de la poupée fixe n f
head spindle ; headstock spindle
Broche filetée retenue par la poupée fixe et équipée à sa partie avant d'un nez qui reçoit une pointe, un plateau ou un mandrin.
☐ organe de tour à bois

C

25. cadre n m
sash
Dispositif placé à l'arrière d'un tour à guillotine et formé de deux montants le long desquels coulisse la guillotine.
☐ organe de tour à bois

26. calibre n m
jauge n f
gage
V.o. *gauge*
Instrument de vérification découpé dans de la tôle mince et servant à vérifier le diamètre d'une pièce pendant le tournage.
☐ outil de tournage du bois

27. came n f
cam
Pièce destinée à transmettre et à ajuster le mouvement du chariot transportant la pièce à tourner.
☐ organe de tour à bois

28. cannelure n f
flute
Sillon longitudinal creusé dans le bois.
☐ profil de tournage

29. canon n m
fourreau n m

tail spindle ;
tailstock spindle

Organe mobile coulissant sous l'action d'une vis actionnée par un volant et servant au réglage de la poupée mobile et au support d'une extrémité de la pièce à tourner par l'intermédiaire d'une contre-pointe.
☐ organe de tour à bois

30. carré n m
Syn. de **listel**

31. cavet n m
demi-creux n m
cavetto

Moulure concave dont le profil est d'un quart de cercle.
☐ profil de tournage

32. chanfrein n m
bevel

Petite moulure formée par un tranchage incliné de l'arête d'une pièce de bois.
☐ forme de tournage

33. chargeur n m
hopper

Appareil dans lequel sont contenues les pièces à tourner et utilisé en vue de l'alimentation en continu du tour.
V.a. **alimentateur**
☐ organe d'un tour à bois

34. chariot n m
carriage

Dispositif se déplaçant sur le banc du tour, parallèlement à celui-ci, au moyen de glissières, et portant les outils de tournage dans un étrier ou dans un des logements d'une tourelle (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

35. chariot longitudinal n m
Syn. de **traînard**

36. chariot transversal n m
cross-slide

Organe mobile sur lequel est fixé le chariot porte-outil, et dont le déplacement en travers du banc de tour permet l'usinage des surfaces planes et le tronçonnage des pièces.
☐ organe de tour à bois

37. cimaise n f
Syn. de **talon renversé**

38. ciseau n m
chisel

Instrument plat, d'acier trempé, taillé en biseau à une extrémité et employé pour le bois ou d'autres corps durs.
☐ outil de tournage du bois

39. ciseau à couper n m
bédane n m
parting tool

Ciseau à double biseau utilisé pour exécuter des saignées dans le bois.
☐ outil de tournage du bois

40. ciseau à épauler n m
plane n f
skew ;
skew chisel

Ciseau plat de section trapézoïdale, employé afin de dresser des cylindres ou des plateaux et servant également à exécuter certains profils.
☐ outil de tournage du bois

41. ciseau à grain d'orge n m
Syn. de **ciseau à pointe de diamant**

42. ciseau à grain d'orge rond n m
Syn. de **ciseau à nez rond**

43. ciseau à lunette n m
turner's sizer ;
sizing tool

Ciseau sur lequel est montée une pièce semi-circulaire servant à déterminer les principaux diamètres d'une pièce, ce qui augmente le rendement du tournage en série.
☐ outil de tournage du bois

44. ciseau à nez rond n m
ciseau à grain d'orge rond n m
roundnose chisel

Ciseau de raclage servant à dégrossir le plat d'un disque ou à exécuter des motifs creux.
☐ outil de tournage du bois

45. ciseau à pointe de diamant n m
ciseau à grain d'orge n m
spear-point tool ;
diamond tool

Ciseau de raclage affûté en pointe et parfois à double biseau, servant à confection-

ner des motifs courbes ou à aplanir des cylindres.
☐ outil de tournage du bois

46. ciseau à profiler n m
contouring chisel
Ciseau de forme employé après le travail de dégrossissage afin de donner une forme définitive ou grossière à une pièce.
☐ outil de tournage du bois

47. ciseau à racler n m
grattoir n m
scraping tool ;
scraper
Ciseau effectuant un travail de grattage, par opposition au ciseau de coupe.
☐ outil de tournage du bois

48. ciseau de finition n m
smoothing tool ;
cleaning-up tool
Ciseau employé afin d'enlever les aspérités laissées par le travail de dégrossissage ou de tournage proprement dit.
☐ outil de tournage du bois

49. ciseau plat n m
flat tool ;
flat nose tool ;
square-nose tool
Ciseau droit comportant un seul biseau et employé dans le travail de raclage ou en vue du tournage de parties droites ou d'épaulements.
☐ outil de tournage du bois

50. compas à pointes sèches n m
dividers
Instrument composé de deux branches articulées terminées par deux pointes métalliques et servant à reporter des dimensions.
☐ outil de tournage du bois

51. compas combiné n m
compas maître à danser n m
calipers combination
Compas formé de deux parties : l'une dotée de branches droites servant à mesurer les diamètres intérieurs et l'autre pourvue de branches courbes servant à mesurer les diamètres extérieurs.
☐ outil de tournage du bois

52. compas d'épaisseur n m
caliper
V.o. *calliper*
Instrument composé de deux branches courbes servant à mesurer le diamètre d'une pièce.
☐ outil de tournage

53. compas d'extérieur n m
outside caliper
Compas d'épaisseur à branches recourbées, destiné à mesurer le diamètre extérieur des pièces.
☐ outil de tournage du bois

54. compas d'intérieur n m
inside caliper
Compas d'épaisseur composé de deux branches droites à extrémités recourbées, destiné à mesurer le diamètre intérieur des pièces.
☐ outil de tournage du bois

55. compas maître à danser n m
Syn. de **compas combiné**

56. cône n m
taper
Forme d'une pièce tournée dont la base est circulaire et dont l'extrémité se termine en pointe.
☐ profil de tournage

57. conformateur n m
conformator
Dispositif composé d'une série de fines tiges d'acier maintenues ensemble par une barrette centrale, employé afin de reproduire à la fois le profil et le contre-profil d'une pièce sur laquelle on l'applique.
☐ outil de tournage du bois

58. congé n m
hollow moulding
Moulure semblable à un petit cavet, en forme de quart-de-rond.
☐ profil de tournage

59. contre-plateau n m
auxiliary faceplate
Pièce de bois circulaire placée entre le plateau et la pièce à tourner et destinée à réduire les vibrations pendant le tournage.
☐ organe de tour à bois

60. contre-pointe n f
Syn. de **pointe fixe**

61. contre-pointe à bague n f
Syn. de **contre-pointe à cuvette**

62. contre-pointe à cuvette n f
contre-pointe à bague n f
contre-pointe en soucoupe n f
cup center ;
ring center

Pointe fixée à la poupée mobile, employée en vue du tournage des pièces de bois susceptibles de se fendre ou afin de réaliser des travaux de perçage.
V.a. **pointe fixe**
☐ organe de tour à bois

63. contre-pointe conique n f
cone center

Pointe formée, sur la partie tournante, d'un godet percé d'un trou en forme de cône dans lequel on fixe des pièces lourdes ou évidées.
☐ organe de tour à bois

64. contre-pointe en soucoupe n f
Syn. de **contre-pointe à cuvette**

65. contre-poupée n f
Syn. de **poupée mobile**

66. copieur n m
duplicator

Dispositif d'un tour à bois permettant la reproduction en plusieurs exemplaires d'une pièce tournée.
☐ organe de tour à bois

67. coupe n f
cutting

Procédé de tournage qui, par opposition au raclage ou au tranchage, consiste en un enlèvement fin de matière à l'aide de la pointe de l'outil.
☐ opération de tournage

68. coupe par glissement n f
Syn. de **tranchage diagonal**

69. couteau n m
knife

Outil tranchant, fixé sur un tour automatique et destiné à effectuer l'une ou l'autre des opérations de tournage.
☐ Outil de tournage du bois

70. couteau de dégrossissage n m
dégrossisseur n m
roughing knife ;
rougher knife

Couteau employé sur les tours automatiques et destiné à l'enlèvement important de copeaux par de fortes passes.
Note.- Dans les tours automatiques, les couteaux de dégrossissage comportent un porte-couteau, un pivot sur lequel tourne le couteau et un poussoir qui suit le gabarit.
☐ outil de tournage du bois

71. couteau de finition n m
finishing knife

Couteau employé en vue de donner une forme définitive à une pièce en tournage.
V.a. **guillotine**
☐ outil de tournage du bois

72. couteau de forme n m
milled-to-pattern knife

Couteau utilisé généralement dans les tours automatiques et auquel on a donné une forme particulière suivant différents procédés d'usinage (meulage, fraisage, etc.) afin de donner à la pièce un profil précis.
☐ outil de tournage du bois

73. cymaise n f
V.o. de **cimaise**

D

74. dégrossissage n m
ébauchage n m
rough turning

Opération préliminaire au tournage proprement dit, et qui consiste à donner une forme à peu près cylindrique à une pièce à tourner.
☐ procédé de tournage

75. dégrossisseur n m
Syn. de **couteau de dégrossissage**

76. demi-creux n m
Syn. de **cavet**

77. diamètre admis au-dessus du banc n m
swing

Largeur maximale d'une pièce arrondie que peut produire un tour, équivalant à

deux fois la distance séparant la pointe du banc.
☐ tour à bois

78. diviseur n m
indexing device
Métier bâti en bois qui permet de répartir des cannelures régulièrement.
☐ outil de tournage du bois

79. doucine n f
Syn. de **talon renversé**

E

80. ébauchage n m
Syn. de **dégrossissage**

81. éjecteur n m
Syn. de **extracteur**

82. épaulement n m
shoulder
Moulure étagée à angle droit servant d'appui, de butée.
☐ profil de tournage

83. extracteur n m
éjecteur n m
extractor
Tige de fer servant à chasser la pointe d'une pièce en tournage.
☐ outil de tournage du bois

F

84. fermoir n m
firmer chisel
Outil de tournage dont la lame est droite ou oblique.
☐ outil de tournage du bois

85. filet n m
Syn. de **listel**

86. filtre à air n m
air filter
Dispositif placé sur la conduite d'aspiration du compresseur d'un tour automatique et destiné à enlever l'humidité et à empêcher la rouille d'atteindre les organes du tour.
☐ organe de tour à bois

87. fourreau n m
Syn. de **canon**

88. frette n f
ferrule
Anneau de métal destiné à empêcher certaines pièces de se fendre.
☐ outil de tournage du bois

G

89. gabarit n m
template
V.o. *templet*
Pièce en tôle employée afin de guider le déplacement de l'outil et servant à déterminer la forme de la pièce à exécuter.
☐ outil de tournage du bois

90. galet de came n m
rouleau-guide n m
poussoir n m
cam follower ; follower shoe
Petite roue guidant la came afin que celle-ci transmette au chariot une vitesse lui permettant de produire la forme désirée.
☐ organe de tour à bois

91. glissière n f
ways
Pièce métallique plate ou prismatique, d'un alignement parfait, sur laquelle se déplacent le traînard, qui porte les outils, et la contre-pointe (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

92. gorge n f
cove
Moulure creuse en forme de demi-cercle.
☐ profil de tournage

93. gouge n f
gouge
Ciseau de forme semi-circulaire, de tailles diverses, à pointe arrondie, utilisé en vue du dégrossissage des pièces ou de l'exécution des gorges.
☐ outil de tournage du bois

94. grattoir n m
Syn. de **ciseau à racler**

95. gueule droite n f
Syn. de **talon renversé**

96. gueule renversée n f
Syn. de **talon**

97. guillotine n f
back knife
Couteau tranchant travaillant verticalement et dont la configuration procure une forme définitive à la pièce à tourner.
V.a. **couteau de finition**
☐ outil de tournage

H

98. hauteur de pointe n f
Abrév. **H.D.P.**
radius
Dimension comprise entre les pointes et le banc d'un tour.
☐ tour à bois

J

99. jauge n f
Syn. de **calibre**

L

100. levier de la poupée mobile n m
tailstock lever
Organe ayant la forme d'une barre droite ou coudée et destinée à placer la poupée mobile sur ses glissières (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

101. listel n m
filet n m
réglet n m
bandelette n f
carré n m
listel ;
fillet
Petite moulure carrée, étroite et longue, se plaçant ordinairement auprès d'une autre pour lui donner de l'importance.
Note.– Si le listel a plus de largeur que de saillie, il s'appelle *bandeau* ou *plate-bande*.
☐ profil de tournage

102. longueur de banc n f
longueur entre-pointes n f
Abrév. **E.P.**
distance between center ;
center-to-center distance
Distance comprise entre les pointes d'un tour.
☐ tour à bois

103. longueur entre-pointes n f
Syn. de **longueur de banc**

104. lunette n f
support ring
1) Dispositif placé sur le banc ou sur le traînard, et servant à soutenir la partie centrale des pièces de grande longueur afin d'éviter qu'elles ne plient sous l'action de coupe des outils.
2) Dispositif appelé parfois à remplacer la contre-pointe et servant à maintenir une pièce quand il faut la percer ou la creuser en bout.
Note.– Une lunette placée sur le banc de tour est appelée *lunette fixe*. Elle porte le nom de *lunette à suivre* lorsqu'elle est placée sur le traînard.
V.a. **mandrin creux**
☐ organe de tour à bois

M

105. machine à torsader n f
Syn. de **tour à spirale**

106. mandrin n m
chuck ;
mandrel
Dispositif adapté sur le nez du tour et servant au maintien des pièces tournées entre pointes ou sur plateau.
☐ organe de tour à bois

107. mandrin à bague n m
ring clamp chuck ;
collet chuck
Anneau de métal placé au bout d'une pièce à tourner afin de consolider cette dernière avant de procéder au tournage des extrémités.
☐ organe de tour à bois

108. mandrin à clef n m
Syn. de **mandrin porte-mèche**

109. **mandrin à gobelet** n m
cup chuck
Mandrin fixé sur un plateau de métal et comportant une cavité tournée dans laquelle on coince la pièce à travailler.
□ organe de tour à bois

110. **mandrin à mâchoire** n m
Syn. de **mandrin à mors**

111. **mandrin à mors** n m
mandrin à mâchoire n m
mandrin américain n m
jaw chuck
Mandrin en acier muni de mâchoires indépendantes utilisées afin de serrer les pièces destinées à être tournées sur plateau (Figure p. 25).
□ organe de tour à bois

112. **mandrin à trou** n m
Syn. de **mandrin à vis**

113. **mandrin à vis** n m
mandrin à trou n m
screw chuck ;
bell chuck
Mandrin comportant une tige filetée centrale dont le pas est inverse à la rotation du tour et sur laquelle on fixe les pièces à tourner.
□ organe de tour à bois

114. **mandrin américain** n m
Syn. de **mandrin à mors**

115. **mandrin creux** n m
hollow chuck
Mandrin comportant un logement dans lequel on insère la pièce à tourner, ce qui favorise un travail latéral des couteaux et élimine les vibrations.
V.a. **lunette**
□ organe de tour à bois

116. **mandrin porte-mèche** n m
mandrin à clef n m
drill chuck ;
geared chuck ;
jacobs chuck
Mandrin destiné à porter soit des mèches de perçage, soit de petites pièces à tourner.
□ organe de tour à bois

117. **montage par collage** n m
glue chucking
Opération qui consiste à fixer une pièce à tourner sur un plateau à l'aide de colle ou de mastic, ce qui réduit les vibrations au minimum pendant le tournage.
□ opération de tournage

118. **mordant** n m
hook
Angle d'attaque formé par la pointe du couteau et l'axe de la pièce à tourner.
□ tournage

119. **moulure** n f
molding
Ornement servant à rehausser les ouvrages de tournage.
□ forme de tournage

N

120. **nacelle** n f
Syn. de **scotie**

121. **nez** n m
nose ;
spindle nose
Dispositif situé à l'extrémité de la broche et sur lequel on installe une griffe ou un mandrin destiné à entraîner la pièce à tourner.
□ organe de tour à bois

O

122. **outil à tronçonner** n m
cut-off tool
Outil tranchant servant à couper les extrémités des pièces à tourner.
□ outil de tournage du bois

P

123. **palpeur** n m
touche n f
tâteur n m
sensor ;
tracer
Dispositif permettant de suivre automati-

quement un contour donné et de le reproduire sur une pièce à tourner.
☐ organe de tour à bois

124. pas n m
pitch
Distance qui sépare deux hélices consécutives, mesurée parallèlement à l'axe d'une pièce tournée en spirale.
☐ tournage

125. passe n f
turning stroke
Enlèvement de matière correspondant à un seul cycle de travail sur une machine-outil.
☐ opération de tournage

126. pied à coulisse n m
vernier caliper ;
caliper gauge
Instrument de mesure employé afin de mesurer le diamètre extérieur des pièces rondes et comprenant une réglette fixe, graduée en millimètres, et une tête mobile percée d'une fenêtre.
☐ outil de tournage du bois

127. planage n m
tournage de finition n m
finish turning
Opération de tournage qui consiste à effectuer les passes finales ayant pour but d'enlever les dernières aspérités.
☐ opération de tournage

128. plane n f
Syn. de **ciseau à épauler**

129. plateau n m
faceplate
Support circulaire plat sur lequel on fixe les pièces destinées à être tournées sur plateau (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

130. plinthe n f
plinth
Moulure plate ou carrée formant la base d'un piédestal.
☐ profil de tournage

131. pointe à griffe n f
spur center ;
prong center
Pointe dotée de petits crochets en forme de griffe qui pénètrent dans la pièce et l'entraînent dans un mouvement de rotation.
V.a. **pointe d'entraînement**
☐ organe de tour à bois

132. pointe à vis n f
screw center
Pointe comportant en son centre une vis sur laquelle.on fixe de petites pièces à tourner.
Note.– En Europe, cette pointe est parfois appelée *cochonnet*.
☐ organe de tour à bois

133. pointe d'entraînement n f
drive center ;
cross center ;
live center
Organe d'un tour servant à transmettre un mouvement de rotation à une pièce en vue d'un tournage entre les pointes.
V.a. **pointe à griffe**
☐ organe de tour à bois

134. pointe de tour n f
lathe center
Pièce tronconique à bout pointu utilisée afin de centrer les pièces à travailler au tour.
☐ organe de tour à bois

135. pointe fixe n f
contre-pointe n f
dead center ;
back center ;
fixed center
Pièce fixée sur le banc d'un tour et ayant pour objet de soutenir la pièce à usiner lorsque celle-ci est maintenue entre pointes (Figure p. 25).
V.a. **contre-pointe à cuvette**
☐ organe de tour à bois

136. pointeau du chariot n m
carriage needle valve
Tige métallique à bout conique servant à régler la course du chariot.
☐ organe de tour à bois

137. pont de tour n m
gap bridge ;
gap piece
Pièce employée afin de recouvrir l'encoche existant sur le tour à banc rompu et ainsi relier la poupée fixe au banc.
☐ organe de tour à bois

138. porte-lame n m
Syn. de **porte-outil** (n° 139)

139. porte-outil n m
tête n f
porte-lame n m
cutterhead ;
cutterblock
Outil de coupe de forme cylindrique, animé d'un mouvement de rotation et constitué d'un couteau, d'un porte-couteau, d'un stabilisateur et d'un cylindre porte-pièce.
☐ outil de tournage du bois

140. porte-outil n m
appui à ciseau n m
tool rest ;
tool support
Organe mobile, fixé directement sur le banc ou sur un support, destiné à soutenir le ciseau au cours d'un tournage manuel (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

141. porte-outil à angle n m
Syn. de **appui d'angle**

142. porte-outil double n m
Syn. de **appui double**

143. poupée fixe n f
headstock ;
headblock
Organe du tour comprenant le mécanisme d'entraînement et ses pièces annexes (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

144. poupée mobile n f
contre-poupée n f
tailstock ;
tailblock
Organe se déplaçant sur le banc du tour et servant de support de pièce rectiligne ou circulaire (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

145. poussoir n m
Syn. de **galet de came**

Q

146. quart-de-rond n m
quarter-round
Moulure convexe dont le profil forme à peu près un quart de cercle.
☐ profil de tournage

147. quart-de-rond n m
quarter-round tool
Outil de tour servant à faire la moulure appelée quart-de-rond.
☐ outil de tournage du bois

R

148. raclage n m
scraping
Opération par laquelle on gratte le bois par l'utilisation d'une lame dans toute sa largeur, par opposition au travail de coupe effectué avec la pointe de l'outil.
☐ opération de tournage

149. rainure n f
groove
Moulure creuse en forme d'entaille longue et étroite.
☐ profil de tournage

150. rainure en V n f
Syn. de **sillon en V**

151. réglet n m
Syn. de **listel**

152. régulateur de pression d'air n m
air pressure regulator
Appareil permettant de maintenir constante la pression d'air faisant fonctionner les différents mécanismes d'un tour.
☐ organe de tour à bois

153. rond-creux n m
Syn. de **scotie**

154. rouleau-guide n m
Syn. de **galet de came**

S

155. saignée n f
parting cut
Gorge étroite plus ou moins profonde.
☐ profil de tournage

156. scotie n f
trochile n m
rond-creux n m
nacelle n f
scotia

Moulure en creux, dessinée par deux arcs, l'arc inférieur ayant le plus grand rayon.
☐ profil de tournage

157. semelle n f
Syn. de **support du porte-outil**

158. sillon en V n m
rainure en V n f
V-groove

Rainure en forme de pointe.
☐ profil de tournage

159. support à coulisse du cadre n m
sash sliding bracket

Support composé de montants sur lesquels glisse le cadre du tour à guillotine dont le mouvement vers le bas est synchronisé avec l'avance du chariot.
☐ organe de tour à bois

160. support du porte-outil n m
base de l'appui n f
semelle n f
tool-rest holder ;
tool-rest support

Base en fonte fixée au banc du tour et sur laquelle repose le porte-outil employé en vue d'un tournage manuel (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

T

161. tablier n m
apron

Partie verticale du traînard, située à l'avant du banc, et renfermant les organes de déplacement manuels et mécaniques du chariot.
☐ organe de tour à bois

162. talon n m
gueule renversée n f
ogee

Moulure formée par deux quarts de cercle, celui du dessus convexe, celui du dessous concave.
☐ profil de tournage

163. talon renversé n m
doucine n f
cimaise n f
V.o. **cymaise** n f
gueule droite n f
reversed ogee

Moulure à double courbe, concave en haut, convexe en bas.
☐ profil de tournage

164. tarabiscot n m
mold channel

Petite cavité qui sépare une moulure d'une partie lisse ou d'une autre moulure.
☐ profil de tournage

165. tâteur n m
Syn. de **palpeur**

166. tête n f
Syn. de **porte-outil**

167. tore n m
boudin n m
torus ;
ovolo

Moulure ronde, demi-cylindrique, qui entoure la base d'un piédestal.
☐ profil de tournage

168. torsade n f
twist

Morceau de bois cylindrique marqué par une rainure qui va en serpentant.
☐ profil de tournage

169. touche n f
Syn. de **palpeur**

170. tour n m
turning lathe ;
turning machine

Machine-outil utilisée pour usiner en travail continu, par enlèvement de matière à l'aide d'un outil présentant une avance, une pièce animée d'un mouvement de rotation autour d'un axe, le plus souvent horizontal.

Note.– Le tour est considéré comme une machine à fraiser lorsque l'outil de coupe est rotatif.
☐ tour à bois

171. tour à balustre n m
Syn. de **tour à guillotine**

172. tour à banc parallèle n m
Syn. de **tour parallèle**

173. tour à banc rompu n m
gap-bed lathe ;
gap lathe
Tour dont le banc comporte une encoche au droit de la poupée fixe, ce qui laisse un passage important pour le tournage des pièces de grand diamètre.
☐ sorte de tour à bois

174. tour à bâton n m
dowel lathe ;
dowel machine
Tour servant à confectionner de longs morceaux de bois ronds destinés à devenir des manches à balai, des goujons, des barreaux de chaises, etc.
☐ sorte de tour à bois

175. tour à copier n m
copying lathe ;
copy lathe
Tour employé pour réaliser des pièces de profil simple ou compliqué au moyen d'un porte-outil guidé automatiquement par une touche s'appuyant sur un gabarit solidaire du bâti.
☐ sorte de tour à bois

176. tour à coupe périphérique n m
peripheral milling lathe
Tour automatique équipé de couteaux dont l'axe de rotation est parallèle à celui de la pièce à tourner.
☐ sorte de tour à bois

177. tour à couteau basculant n m
bail-wood lathe
Tour équipé de couteaux à mouvement alternatif et utilisé afin de produire des poignées de seaux ou d'autres petits objets de même nature.
☐ sorte de tour à bois

178. tour à couteau long n m
long-knife lathe
Tour équipé d'un couteau de forme, de même longueur que la pièce à tourner et employé dans le travail de finition.
☐ sorte de tour à bois

179. tour à couteau pivotant n m
rotary-knife lathe ;
Pringle and Brodie lathe
Tour équipé d'un couteau cylindrique pouvant s'approcher de la lunette sans interférence, ce qui permet le tournage de pièces finies et allongées.
☐ sorte de tour à bois

180. tour à gabarit n m
template copying lathe
Tour comportant une pièce ajustée servant à contrôler la forme pendant le tournage.
☐ sorte de tour à bois

181. tour à guillotine n m
tour en plongée n m
tour à balustre n m
back-knife lathe
Tour employé en vue de réaliser principalement de longues pièces et comportant un couteau taillé à une forme précise, à travail vertical, servant à donner à la pièce son aspect définitif.
☐ sorte de tour à bois

182. tour à mandrin n m
chucking lathe ;
chucking machine ;
chucker
Tour automatique ou manuel équipé de mandrins servant au maintien d'une pièce en tournage.
☐ sorte de tour à bois

183. tour à outil multiple n m
variety lathe
Tour équipé d'outils exécutant les opérations de tronçonnage et de dégrossissage des pièces avant de fixer ces dernières dans la lunette et de procéder au travail de tournage proprement dit.
☐ sorte de tour à bois

184. tour à plateau n m
tour en l'air n m
face lathe ;
facing lathe ;
T-lathe
Tour sans banc, conçu pour l'exécution de pièces de grand diamètre, fixées sur un plateau vertical.
☐ sorte de tour à bois

185. tour à spirale n m
machine à torsader n f
helical channeling lathe

Tour automatique destiné à produire des pièces comportant des hélices ou des cannelures.
☐ sorte de tour à bois

186. tour automatique n m
automatic lathe
Tour comprenant un dispositif de chargement et dont le mouvement de l'outil est commandé par la machine suivant le travail à exécuter.
☐ sorte de tour à bois

187. tour automatique à façonner n m
tour Mattison n m
shaping lathe ;
Mattison lathe
Tour automatique à couteaux rotatifs, employé afin de produire des pièces droites, coniques ou profilées, de sections ronde, ovale ou polygonale.
☐ sorte de tour à bois

188. tour de modeleur n m
patternmaker's lathe ;
modelmaker's lathe
Petit tour servant à l'exécution de pièces simples, parfois utilisées comme prototypes en vue d'une production en série.
☐ sorte de tour à bois

189. tour en l'air n m
Syn. de **tour à plateau**

190. tour en plongée n m
Syn. de **tour à guillotine**

191. tour horizontal n m
horizontal lathe
Tour de conceptions variées dans lequel l'axe de la pièce en travail est horizontal.
☐ sorte de tour à bois

192. tour industriel n m
industrial lathe
Tour le plus souvent automatique, employé en industrie où il trouve son application dans la production en série d'objets tournés.
☐ sorte de tour à bois

193. tour manuel n m
hand lathe
Tour sur lequel on effectue manuellement, à l'aide d'outils du type ciseau, le tournage d'une pièce maintenue entre pointes ou sur plateau.
☐ sorte de tour à bois

194. tour Mattison n m
Syn. de **tour automatique à façonner**

195. tour parallèle n m
tour à banc parallèle n m
parallel lathe ;
power lathe ;
centre lathe
Tour utilisé pour façonner des surfaces de révolution extérieures et intérieures, des surfaces planes et des filetages, exécutés à l'unité ou en petite série (Figure p. 25).
Note.– Les tours parallèles représentent une grande famille de tours. Étant les plus utilisés, ils se répartissent en plusieurs classes suivant leurs possibilités d'usinage et leurs dimensions.
☐ sorte de tour à bois

196. tour vertical n m
vertical lathe
Tour doté d'un plateau horizontal à mouvement circulaire sur lequel on fixe et on usine des pièces à axe vertical.
☐ sorte de tour à bois

197. tournage à centre multiple n m
multiple-center turning
Opération qui consiste à donner des formes diverses à une pièce au moyen d'un décentrage répété et d'un déplacement des pointes d'un tour.
☐ opération de tournage

198. tournage de finition n m
Syn. de **planage**

199. tournage du bois n m
wood turning
Opération qui consiste à façonner du bois au tour.
Note.– L'appellation *tournage sur bois* s'emploie parfois pour désigner le tournage manuel d'objets d'art.
☐ procédé de tournage du bois

200. tournage en assemblage n m
post blocking ;
post-block turning
Opération qui consiste à coller sur une pièce à tourner des morceaux de bois sup-

plémentaires, d'essence différente, afin d'augmenter le diamètre de la pièce et de produire un effet décoratif.
☐ opération de tournage

201. tournage en bout n m
Syn. de **tournage en l'air**

202. tournage en creux n m
inside turning
Opération qui consiste à évider l'intérieur d'une pièce en tournage.
☐ opération de tournage

203. tournage en l'air n m
tournage en bout n m
chucking
Tournage effectué sur une pièce maintenue sur un plateau sans l'aide de pointes.
☐ opération de tournage

204. tournage en limaçon n m
Syn. de **tournage en spirale**

205. tournage en ovale n m
oval turning
Opération qui consiste à tourner une pièce de façon à lui donner la forme d'une ellipse.
☐ opération de tournage

206. tournage en spirale n m
tournage en limaçon n m
spiral turning ;
twist turning
Opération qui consiste à façonner des filets autour d'une pièce de bois cylindrique.
☐ opération de tournage

207. tournage entre pointes n m
spindle turning ;
turning between center ;
between-center turning
Mode de tournage suivant lequel la pièce à tourner est maintenue à ses deux extrémités, par opposition au tournage sur plateau.
☐ opération de tournage

208. tournage excentré n m
off-center turning ;
eccentric turning
Tournage pratiqué sur une pièce dont on a déplacé le centre.
☐ opération de tournage

209. tournage extérieur n m
outboard turning ;
rear turning
Tournage sur plateau pratiqué sur la partie externe d'une pièce
☐ opération de tournage

210. tournage polygonal n m
square turning
Opération qui consiste à tourner une pièce de façon qu'elle soit de section carrée tout en présentant un profil arrondi.
☐ opération de tournage

211. tournage semi-circulaire n m
split turning
Opération qui consiste à produire des pièces décoratives par le tournage de deux pièces en forme de demi-cercle, de mêmes dimensions et jointes le plus souvent par vissage ou par collage.
☐ opération de tournage

212. tournage sur plateau n m
faceplate turning
Mode de tournage par lequel on fixe la pièce à tourner sur un support circulaire, vertical, animé d'un mouvement de rotation.
☐ opération de tournage

213. tournerie n f
turnery ;
turning shop
Atelier, partie d'une usine où fonctionnent les tours.
☐ tournage du bois

214. traînard n m
chariot longitudinal n m
saddle
Chariot coulissant le long du banc de tour au moyen soit d'un volant, soit d'une barre de chariotage, soit d'une vis, dite vis mère, et servant à transporter le chariot transversal sur lequel est fixé le chariot porte-outil.
☐ organe de tour à bois

215. tranchage diagonal n m
coupe par glissement n f
shearing
Mode de tournage selon lequel on donne une inclinaison au couteau de façon que celui-ci dépouille la pièce en glissant latéralement vers le bas.
☐ opération de tournage

216. trochile n m
Syn. de **scotie**

217. tronquoir n m
beading tool
Sorte de ciseau à couper étroit servant au tronçonnage des pièces.
☐ outil de tournage du bois

V

218. vis de blocage de la barre porte-guillotine n f
knife bar clamping screw
Barre filetée servant à serrer et à fixer dans une position déterminée la barre porte-guillotine.
☐ organe de tour à bois

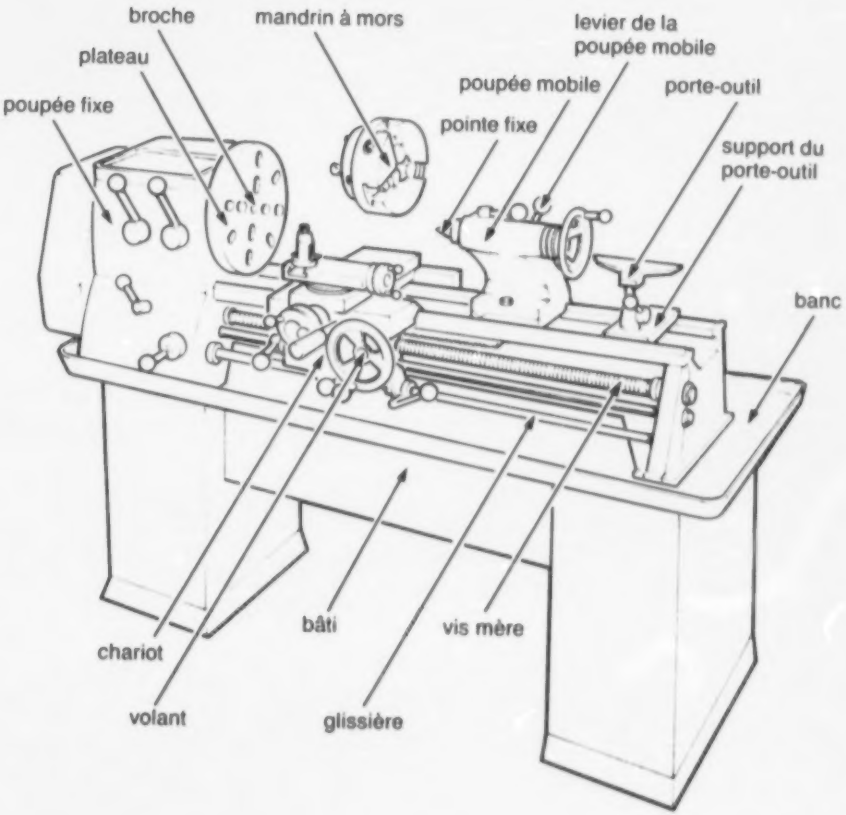
219. vis de réglage de la barre porte-guillotine n f
knife bar adjusting screw
Barre filetée servant à faire reculer ou avancer la barre porte-guillotine suivant le diamètre que l'on veut obtenir une fois la pièce tournée.
☐ organe de tour à bois

220. vis mère n f
lead screw
Cylindre d'acier qui présente en saillie un filet en hélice et dont la rotation permet de commander le déplacement longitudinal du chariot porte-outil d'un tour (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

221. volant n m
wheel
Organe de commande manuelle assurant le déplacement du chariot sur un tour (Figure p. 25).
☐ organe de tour à bois

Figure

Tour parallèle



Lexique anglais-français

A

air filter
filtre à air

air pressure regulator
régulateur de pression d'air

apron
tablier

astragal
astragale

automatic lathe
tour automatique

auxiliary faceplate
contre-plateau

B

back center
pointe fixe ;
contre-pointe

back knife
guillotine

back-knife lathe
tour à guillotine ;
tour en plongée ;
four à balustre

bail-wood lathe
tour à couteau basculant

bead
baguette

beading tool
tronçoir

bed
banc

bell chuck
mandrin à vis ;
mandrin à trou

between-center turning
tournage entre pointes

bevel
chanfrein

bird's beak
bec de corbin

C

caliper
compas d'épaisseur

caliper gauge
pied à coulisse

calipers combination
compas combiné ;
compas maître à danser

calliper
compas d'épaisseur

cam
came

cam follower
galet de came ;
rouleau-guide ;
poussoir

carriage
chariot

carriage locking clamp
bride de serrage du chariot

carriage needle valve
pointeau du chariot

cavetto
cavet ;
demi-creux

center-to-center distance
longueur de banc ;
longueur entre-pointes

centering arm
bras de centrage

centre lathe
tour parallèle ;
tour à banc parallèle

chisel
ciseau

chuck
mandrin

chucker
tour à mandrin

chucking
tournage en l'air ;
tournage en bout

chucking lathe
tour à mandrin

chucking machine
tour à mandrin

cleaning-up tool
ciseau de finition

collet chuck
mandrin à bague

cone center
contre-pointe conique

conformator
conformateur

contouring chisel
ciseau à profiler

copy lathe
tour à copier

copying lathe
tour à copier

cove
gorge

cross center
pointe d'entraînement

cross-slide
chariot transversal

cup center
contre-pointe à cuvette ;
contre-pointe à bague ;
contre-pointe en soucoupe

cup chuck
mandrin à gobelet

cut-off tool
outil à tronçonner

cutterblock
porte-outil ;
tête ;
porte-lame

cutterhead
porte-outil ;
tête ;
porte-lame

cutterhead arbor
arbre porte-tête

cutting
coupe

D

dead center
pointe fixe ;
contre-pointe

diamond tool
ciseau à pointe de diamant ;
ciseau à grain d'orge

distance between center
longueur de banc ;
longueur entre-pointes

dividers
compas à pointes sèches

double-post tool rest
appui double ;
porte-outil double

dowel lathe
tour à bâton

dowel machine
tour à bâton

drill chuck
mandrin porte-mèche ;
mandrin à clef

drive center
pointe d'entraînement

duplicator
copieur

E

eccentric turning
tournage excentré

extractor
extracteur ;
éjecteur

F

face lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

faceplate
plateau

faceplate turning
tournage sur plateau

facing lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

feed rod
barre de chariotage

feeding device
alimentateur

ferrule
frette

fillet
listel ;
filet ;
réglet ;
bandelette ;
carré

finish turning
planage ;
tournage de finition

finishing knife
couteau de finition

firmer chisel
fermoir

fixed center
pointe fixe ;
contre-pointe

flat nose tool
ciseau plat

flat tool
ciseau plat

flute
cannelure

follower shoe
galet de came ;
rouleau-guide ;
poussoir

frame
bâti

G

gage
calibre ;
jauge

gap-bed lathe
tour à banc rompu

gap bridge
pont de tour

gap lathe
tour à banc rompu

gap piece
pont de tour

gauge
calibre ;
jauge

geared chuck
mandrin porte-mèche ;
mandrin à clef

glue chucking
montage par collage

gouge
gouge

groove
rainure

H

hand lathe
tour manuel

head spindle
broche de la poupée fixe

headblock
poupée fixe

headstock
poupée fixe

headstock spindle
broche de la poupée fixe

helical channeling lathe
tour à spirale ;
machine à torsader

hollow chuck
mandrin creux

hollow moulding
congé

hook
mordant

hopper
chargeur

horizontal lathe
tour horizontal

I

indexing device
diviseur

industrial lathe
tour industriel

inside caliper
compas d'intérieur

inside turning
tournage en creux

J

jacobs chuck
mandrin porte-mèche ;
mandrin à clef

jaw chuck
mandrin à mors ;
mandrin à mâchoire ;
mandrin américain

K

knife
couteau

knife bar
barre porte-guillotine

knife bar adjusting screw
vis de réglage de la barre porte-guillotine

knife bar clamping screw
vis de blocage de la barre porte-guillotine

L

lathe center
pointe de tour

lead
avance

lead screw
vis mère

lift bar
barre de levage

listel
listel ;
filet ;
réglet ;
bandelette ;
carré

live center
pointe d'entraînement

long-knife lathe
tour à couteau long

M

mandrel
mandrin

Mattison lathe
tour automatique à façonner ;
tour Mattison

milled-to-pattern knife
couteau de forme

modelmaker's lathe
tour de modeleur

mold channel
tarabiscot

molding
moulure

multiple-center turning
tournage à centre multiple

N

nose
nez

O

off-center turning
tournage excentré

ogee
talon ;
gueule renversée

outboard turning
tournage extérieur

outside caliper
compas d'extérieur

oval turning
tournage en ovale

ovolo
tore ;
boudin

P

parallel lathe
tour parallèle ;
tour à banc parallèle

parting cut
saignée

parting tool
ciseau à couper ;
bédane

pattern clamp template
barre de fixation du gabarit

patternmaker's lathe
tour de modeleur

peripheral milling lathe
tour à coupe périphérique

picker finger
bras de centrage

pitch
pas

plinth
plinthe

post-block turning
tournage en assemblage

post blocking
tournage en assemblage

power lathe
tour parallèle ;
tour à banc parallèle

Pringle and Brodie lathe
tour à couteau pivotant

prong center
pointe à griffe

Q

quarter-round
quart-de-rond

quarter-round tool
quart-de-rond

R

radius
hauteur de pointe

rake
angle de dépouille

rear turning
tournage extérieur

reversed ogee
talon renversé ;
doucine ;
cimaise ;
gueule droite

right angle tool rest
appui d'angle ;
porte-outil à angle

ring center
contre-pointe à cuvette ;
contre-pointe à bague ;
contre-pointe en soucoupe

ring clamp chuck
mandrin à bague

rotary-knife lathe
tour à couteau pivotant

rough turning
dégrossissage ;
ébauchage

rougher knife
couteau de dégrossissage ;
dégrossisseur

roughing knife
couteau de dégrossissage ;
dégrossisseur

roundnose chisel
ciseau à nez rond ;
ciseau à grain d'orge rond

S

saddle
traînard ;
chariot longitudinal

sash
cadre

sash sliding bracket
support à coulisse du cadre

scotia
scotie ;
trochile ;
rond-creux ;
nacelle

scraper
ciseau à racler ;
grattoir

scraping
raclage

scraping tool
ciseau à racler ;
grattoir

screw center
pointe à vis

screw chuck
mandrin à vis ;
mandrin à trou

sensor
palpeur ;
touche ;
tâteur

shaping lathe
tour automatique à façonner ;
tour Mattison

shearing
tranchage diagonal ;
coupe par glissement

shoulder
épaulement

sizing tool
ciseau à lunette

skew
ciseau à épauler ;
plane

skew chisel
ciseau à épauler ;
plane

smoothing tool
ciseau de finition

spear-point tool
ciseau à pointe de diamant ;
ciseau à grain d'orge

spindle
broche

spindle nose
nez

spindle turning
tournage entre pointes

spiral turning
tournage en spirale ;
tournage en limaçon

split turning
tournage semi-circulaire

spur center
pointe à griffe

square-nose tool
ciseau plat

square turning
tournage polygonal

support ring
lunette

swing
diamètre admis au-dessus du banc

T

T-lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

tail spindle
canon ;
fourreau

tailblock
poupée mobile ;
contre-poupée

tailstock
poupée mobile ;
contre-poupée

tailstock lever
levier de la poupée mobile

tailstock spindle
canon ;
fourreau ;

taper
cône

template
gabarit

template copying lathe
tour à gabarit

templet
gabarit

tool rest
porte-outil ;
appui à ciseau

tool-rest holder
support du porte-outil ;
base de l'appui ;
semelle

tool-rest support
support du porte-outil ;
base de l'appui ;
semelle

tool support
porte-outil ;
appui à ciseau

torus
tore ;
boudin

tracer
palpeur ;
touche ;
tâteur

turner's sizer
ciseau à lunette

turnery
tournerie

turning between center
tournage entre pointes

turning lathe
tour

turning machine
tour

turning shop
tournerie

turning stroke
passe

twist
torsade

twist turning
tournage en spirale ;
tournage en limaçon

V

V-groove
sillon en V ;
rainure en V

variety lathe
tour à outil multiple

vernier caliper
pied à coulisse

vertical lathe
tour vertical

W

ways
glissière

wheel
volant

wood turning
tournage du bois

Index des termes qui ne sont pas en entrée

bandeau, 101
cochonnet, 132
lunette à suivre, 104
lunette fixe, 104
plate-bande, 101
tournage sur bois, 199

Bibliographie

Dictionnaires et lexiques

BELLE-ISLE, J.-G.-Gérald, *Dictionnaire technique général ; anglais-français*, Bélisle, Québec, 1965, 518 p.

BOERHAVE BEEKMAN, W., *Elsevier's Wood Dictionary*, Elsevier Publishing Company, La Haye, 1968, 460 p.

BOISSIER, René, *Dictionnaire technique des fabrications mécaniques*, Desforges, Paris, 1979, 198 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Ameublement terminologie*, cahier 113, Paris, s.d., 56 p.

CORKHILL, Thomas, *The Complete Dictionary of Wood*, Stein and Day Publishers, New York, 1979, 655 p.

Dictionnaire encyclopédique Quillet, Librairie Aristide Quillet, Paris, 1968, 8 volumes.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques, Les Presses de la Cité, Paris, 1973, 10 volumes plus un index.

GIRODET, Jean, *Logos. Grand dictionnaire de la langue française*, Bordas, 1976, 3 tomes.

Grand Larousse encyclopédique, Librairie Larousse, Paris, 1969, 10 volumes.

MERRIAM-WEBSTER, *Webster's New Collegiate Dictionary*, Thomas Allen and Son Limited, États-Unis, 1979, 1533 p.

Petit Larousse illustré, Librairie Larousse, Paris, 1973, 1092 p.

ROBERT, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Petit Robert*, Société du Nouveau Littré, Paris, 1977, 2171 p.

SALAMAN, R.A., *Dictionary of Tools Used in the Woodworking and Allied Trades, c. 1700-1970*, George Allen and Unwin, London, 1975, 545 p.

THE PHILOLOGICAL SOCIETY, *The Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1970, 12 volumes.

Ouvrages spécialisés français

DERRO, André, *Le tour à bois*, Eyrolles, Paris, 1977, 64 p.

CHANSON, Lucien, *Traité d'ébénisterie*, Éditions H. Vial, Dourdan, 1968, 231 p.

GRONEMAN, Chris, GLAZENER, Everett R., *La menuiserie*, deuxième édition, McGraw Hill, Toronto, 1979, 434 p.

HEURTEMATTE, J., POUZEAU, P., *Usinage du bois*, Librairie Delagrave, Paris, 1971, 125 p.

MACARDIER, Pierre, *Le tournage d'art*, Précis techniques, Dessain et Tolra, Paris, 1979, 159 p.

NATHAN, Fernand, *Le grand livre international du bois*, Mitchell Beazley Publishers Limited, Londres, 1977, 276 p.

PLUMIER, Charles, *L'art de tourner en perfection*, Librairie des arts et métiers, Nogent-le-Roi, 1976, 244 p.

RAJOTTE, Josaphat, *L'utilisation des machines à bois*, Bibliothèque nationale du Québec, Québec, 1967, 283 p.

SOLAR, Z.C., *Problèmes de technologie du tour*, Dunod, Paris, 1969, 206 p.

STOKES, Gordon, *La pratique moderne du tournage sur bois*, Eyrolles, Paris, 1982, 123 p.

TRILLAT, H., AMPEAU, B., TRILLAT, R., *Technologie des métiers du bois*, volume 2, Dunod, Paris, 1981, 181 p.

Ouvrages spécialisés anglais

BLANDFORD, Percy W., *The Woodturner's Bible*, Tab Books, États-Unis, 1979, 448 p.

CHILD, Peter, *The Craftsman Woodturner*, G. Bell and Sons, London, 1977, 238 p.

FEIRER, John L., *Cabinetmaking and Millwork*, Chas. A. Bennett Co., Illinois, 1977, 992 p.

FEIRER, John L., *Woodworking for Industry*, Chas. A. Bennett Co., troisième édition, Illinois, 1979, 863 p.

GRONEMAN, Chris H., GLAZENER, Everett R., *Technical Woodworking*, McGraw Hill, deuxième édition, Toronto, 1976, 434 p.

KLENKE, William W., *The Art of Woodturning*, Chas. A. Bennett Co., Illinois, 1954, 186 p.

KOCH, Peter, *Wood Machining Processes*, The Ronald Press Company, New York, 1975, 530 p.

NISH, Dale L., *Creative Woodturning*, Brigham Young University Press, 1979, 248 p.

PAIN, F., *The Practical Wood Turner*, Drake Publishers, New York, 1974, 166 p.

REBHORN, Eldon, *Woodturning*, McKnight and McKnight, Illinois, 1970, 158 p.

SEALE, Roland, *Practical Designs for Wood Turning*, Evans Brothers Limited, London, 1977, 152 p.

THORLIN, Anders, *Ideas for Woodturning*, Evans Brothers Limited, London, 1979, 110 p.

WILLARD, Rudolph, *Production Woodworking Equipment*, Department of industrial engineering, North Carolina State University, 1970, s.p.

Articles et périodiques français

ELLIOTT, Michel, « L'art du tour à la portée de tous », dans *Rénovation Bricolage*, volume 4, numéro 5, septembre 1979, p. 52.

EUMABOIS, « Conditions d'essais des tours parallèles », Recommandation de normalisation, Classification N.12.61, dans *Bois et machines*, numéro 18, mars 1981, p. 82.

GALLIGANI, Marc, « Les tours à bois », dans *La vie des métiers*, 36e année, numéro 414, p. 15.

TITTLEY, Alain, « Achetez un tour sans vous en faire jouer un », dans *Rénovation Bricolage*, volume 4, numéro 5, septembre 1979, p. 67.

Articles et périodiques anglais

CAIN, Tubal, « Turning Tool Forms for Exotic Hardwoods », dans *Woodworker*, volume 84, numéro 1040, juillet 1980, p. 454.

CHILD, Roy, « Turning Wooden Bowls », dans *Woodworker*, volume 85, numéro 1050, mai 1981, p. 303.

HOLTHAM, Alan, « BLC Woodturning Lathe », dans *Woodworker*, volume 84, numéro 1037, avril 1980, p. 230.

MAYSTON, Don, « Turning Staircase Spindles », dans *Woodworker*, volume 85, numéro 1055, octobre 1981, p. 668.

STOKES, Gordon, « Woodturning from A to Z ; looking at lathes », dans *Woodworker*, volume 86, numéro 1062, mai 1982, p. 317.

STOKES, Gordon, « Woodturning from A to Z ; into the workshop », dans *Woodworker*, volume 86, numéro 1063, juin 1982, p. 390.

STOKES, Gordon, « Woodturning from A to Z ; you'll also need. . . », dans *Woodworker*, volume 86, numéro 1064, juillet 1982, p. 465.

Documentation industrielle

GOODSPEED, catalogue des produits Goodspeed.

HAWKER, catalogue des outils Hawker.

MATTISON MACHINE WORKS, catalogue de machines-outils.

W. A. FELL LTD, catalogue des outils Fell.

WALTER HEMPEL, catalogue des outils Hempel.

Table des matières

5 Avant-propos

6 Guide d'utilisation

7 Arbre du domaine

9 Vocabulaire

25 Figure

27 Lexique anglais-français

35 Index des termes qui ne sont pas en entrée

37 Bibliographie

2

Le **Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré** enseigne les techniques de production en série de meubles et de bois d'œuvre, le rembourrage, la fabrication de gabarits et de prototypes ainsi que le dessin technique.

Le *Vocabulaire du tournage du bois*, deuxième d'une série d'ouvrages consacrés à la terminologie de l'industrie du meuble, recèle plus de deux cents termes techniques, de quoi trouver le mot juste en un tournemain.

Gouvernement du Québec
Office de la langue française

2.1596-2
Québec

150g

Imprimé au Québec, Canada

34-1054